

**МОРОЗОВА А. В., СТРЕЛКОВА О. Б.**  
**НЕКОТОРЫЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ О ТЕРМИНАХ**  
**СИНТАКСИСА В УДМУРТСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Аннотация.** В статье анализируются термины синтаксиса, используемые в современном удмуртском языкознании. Особое внимание уделяется актуальным проблемам удмуртского словообразования.

**Ключевые слова:** термин, синтаксис, словообразование, удмуртский язык.

**MOROZOVA A. V., STRELKOVA O. B.**  
**ON SYNTAX TERMS OF THE UDMURT LANGUAGE**

**Abstract.** The article analyzes the syntax terms used in the modern Udmurt linguistics. The authors focus on the up-to-date issues of Udmurt word-formation.

**Keywords:** term, syntax, word-formation, Udmurt language.

В последние десятилетия удмуртский язык находится в фазе активного обогащения лексического состава, что связано с повышением национального самосознания удмуртского этноса и его отдельных представителей. В настоящее время во всех сферах жизни существует необходимость использования новых терминов для обозначения предметов, явлений, процессов современной действительности.

В этой связи в 2011 году удмуртские исследователи активно включились в проект «Создание терминологических словарей на национальных языках для общеобразовательных школ в регионах проживания финно-угорских народов Российской Федерации». В результате была разработана отраслевая терминология по 10 предметам. Словари, изданные не очень большим тиражом, к сожалению, не могли дойти до широкого круга пользователей, но желающие имеют доступ к их электронной версии, размещенной на сайте факультета удмуртской филологии Удмуртского государственного университета ([http://v4.udsu.ru/default/fudf\\_slov](http://v4.udsu.ru/default/fudf_slov)).

Среди этих словарей есть словарь лингвистической терминологии. Это издание в какой-то мере регламентирует современную удмуртскую лингвистическую терминологию. В данной статье мы обратимся к терминологии в области синтаксиса. В частности, мы рассмотрим особенности, историю исследования и использование данной терминологии носителями языка в речи.

Исследования по терминологии можно разделить на 3 этапа:

1. 1931–1934 гг. Исследователями данного периода, внесшими вклад в развитие удмуртской терминологии, являются А. Н. Лекомцев, К. Чирков, А. С. Бабинцев, И. В. Яковлев. В данный период увеличивается интерес ученых к созданию терминологии, в том числе и синтаксическим наименованиям.

2. С 1994 года возобновляются работы по созданию терминологии после временного «затишья», и на данном этапе развития большой вклад в развитие и возрождение удмуртской терминологии внес П. И. Воронцов. Также немаловажную роль в этом играет создание в 1994 году термино-орфографической комиссии.

3. С 2006 года и по настоящий день наблюдается активное создание и разработка различных лингвистических словарей, в которых не малое значение уделяется терминологии, связанной с синтаксисом удмуртского языка.

Большинство терминов были переведены на удмуртский язык. При переводе чаще всего используется:

- полное калькирование – *веранлэн валтӥсь ёзьёсыз* ‘главные члены предложения’, *тодмотэм мурто веран* ‘неопределенно-личное предложение’, *веранлэн ог ладо ёзьёсыз* ‘однородные члены предложения’;

- полукалькирование – *кылсочетание* ‘словосочетание’, *вӧлскем оборот* ‘распространённый оборот’, *герӥостэм конструкция* ‘бессоюзная конструкция’;

- морфологическая передача – *придаточной дополнительной предложение* ‘дополнительное придаточное предложение’, *именной составной сказуемой* ‘именное составное сказуемое’, *многостепенной сложноподчиненной предложение* ‘многостепенное сложноподчиненное предложение’.

В зависимости от того, на какую аудиторию направлен тот или иной лингвистический словарь, зависит его содержательность. Словарь лингвистических терминов на удмуртском языке для общеобразовательных школ включает в себя достаточно узкий круг терминов, связанных с синтаксисом. Данная терминология является конкретной, и в словаре не приводятся различные возможные варианты перевода того или иного термина. Справочник терминологии удмуртского языкознания Н. А. Сергеевой «Удмурт кылтодон нимкыллык» 2012 года направлен на лексику,

которая необходима студентам в процессе обучения, поэтому данный справочник дает нам намного больше терминов. Автор включает в него около четырехсот терминов, связанных с синтаксисом удмуртского языка, при этом в данной работе мы находим возможные варианты одного и того же термина; так же отмечено, в какой период встречалось или зафиксировано, кем было введено определение. Таким образом, можно пронаблюдать динамику изменения терминов, рассмотреть их в диахронии.

Встречаются термины, которые используются в двух и более значениях:

- *йыркыл* – 1) заголовок, заглавие; 2) сказуемое;
- *веран* – 1) предложение; 2) произношение; 3) сообщение, рассказ; 4) речь, слово; 5) изложение, пересказ;
- *кушето* – 1) аналитический; 2) сложный.

Достаточно много терминов при переводе имеют несколько вариантов:

- главные члены предложения – валтйсь ёзьёс / веранлэн валтйсь ёзьёсыз / главной кылъёс / йыръясь кылъёс / шор кылъёс / предложенилэн главной членъёсыз;
- подлежащее – бадъымъёз / бадъым кыл / быдъымкыл / подлежащей / подлежащей;
- придаточное предложение – валэктысь веран / итэмверан / кушем веран / придаточной предложение / пыриськись веран.

Несколько вариантов перевода имеют положительную черту в том плане, что говорящий может использовать наиболее удобный для него и запоминающийся вариант термина. Так, в настоящее время наблюдается параллельное употребление многих терминов. Например, *веран* и *шуос* в значении 'предложение'; *пыриськись ёз* и *валтйсьтэм ёз* в значении 'второстепенный член предложения'.

В данный справочник включены термины, которые были зафиксированы в каком-либо источнике, но в современной терминологии данное понятие уже не употребляется, например, термин *артэ султон* 'примыкание', в настоящее время используется термин *вошьяськытэк итйськон*. Таким образом, наблюдаются лексемы, находящиеся в пассивной лексике, а также новые термины, которые есть в языке, но еще не адаптировались в активной лексике носителей языка.

Встречаются термины, которые были введены в удмуртское языкознание еще в 30-е годы прошлого столетия, но по ряду объективных причин не использовались. Они возрождаются в настоящее время. Например, термин, *мурткыл* ‘прямая речь’ встречался в работах А. Н. Лекомцева [4, с. 33], *бадӱымкыл* ~ *бадӱымӱӱз* ‘подлежащее’, *йыркыл* ~ *йырӱӱз* ‘сказуемое’ в работах И. В. Яковлева и С. П. Жуйкова [8, с. 69; 3, с. 9], *валӱктонпус* ‘двоеточие’ в исследованиях И. В. Яковлева и К. Чиркова [8, с. 73; 7, с. 40] и др.

Можно также подчеркнуть и диалектные особенности, специфику терминов. Необходимо заметить, что удмуртский литературный язык до сих пор находится в стадии становления, имеет ограниченную сферу использования. Даже в официально-деловой ситуации каждый удмурт использует свой родной диалект, иными словами, речь каждого удмурта имеет определенную диалектную окрашенность.

Кроме того, хотелось бы сделать некоторые замечания и по поводу использования этой терминологической базы на удмуртском языке. Безусловно, данные слова имеют ограниченную сферу применения: среди ученых, исследователей удмуртского языка, студентов-филологов. Но, к сожалению, в связи с русификацией удмуртов, весьма трудно внедрить данные узкопрофильные слова в широкий оборот. Конечно, это можно было бы сделать в школьный период, но дети в последнее десятилетие приходят в школу с низким уровнем владения родным языком, и все больше образовательных учреждений переходят к изучению удмуртского языка как государственного, а не родного. И, соответственно, при написании новых учебников по удмуртскому языку составителям приходится ограничивать употребление новых терминов. В связи с этим, вероятно, большинство терминов так и останется неактивным.

Структурно в большинстве случаев термины являются:

- сложными словами, состоящими из двух компонентов: *бадӱымкыл*, *бадӱымӱӱз* ‘подлежащее’, *кылберыктос* ‘оборот’, *ватсанкыл* ‘дополнение’, *валӱктӱськыл* ‘второстепенный член предложения’, *верантодос* ‘синтаксис’; нужно отметить, что в удмуртском языке среди терминов встречаются и трехкомпонентные слова, например: *йылтумкыл* ‘вывод’, *удыскылтодон* ‘терминология’, *мурткылпус* ‘кавычки’, *нимкылрад* ‘ряд (слов)’;
- дериваты с суффиксом *-он* (*-ӱн*), *-н*: *валтон* ‘управление’, *зэмагон веран* ‘утвердительное предложение’, *вакчиятон* ‘сокращение’, *ватсан* ‘приложение’;
- дериваты с суффиксом *-эт* (*-ет*): *вӱлскет* ‘оборот’, *тӱчет* ‘сочетание’;

- дериваты с суффиксом *-ос*: *берыктос* ‘перевод’, *валчясь герзос* ‘соединительный союз’.

В заключение хотелось бы отметить, что современное удмуртское языкознание находится в фазе активного словотворчества, в поиске новых вариантов терминов. В связи с этим наблюдается как обращение к старым источникам и возрождение наименований 20-30-х годов XX века, так и создание новых слов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бабинцев А. С. Удмурт кыллы дышетон книга: одйг ёзо школаын куинетй араз дышетонлы. – Иж кар: Кунлэн удмурт книга поттонэз, 1933. – 64 б.
2. Воронцов П. И. Кылрадъян удыскыл // Вордскем кыл. – Ижкар, 1994. – 71–74-тй б.
3. Жуйков С. П. Учебник удмуртского языка: тезисы к первой республ. конф. – Ижевск: Удмуртское гос. изд-во, 1933. – 117 с.
4. Лекомцев А. Н. Удмурт кыллы дышетскон книга (синтаксис): ФЗСлы но ШКМлы тупатэмын. – Иж кар: УДГИЗ, 1932. – 40 б.
5. Сергеева Н. А. Удмурт кылтодон нимкыллык: справочник. – Ижкар: «Удмурт университет» книгапоттонни, 2012. – 498 б.
6. Сергеева Н. А. Огъядышетскон шоръёзо школаослы кылтодон удыскылъёсын удмурт кылын кыллюкам / ред. Н. Н. Тимерханова; ред. совет М. С. Федина и др.; Ассоциация финно-угорских университетов; NH Collegium Fenno-Ugricum. – Саранск, 2011. – 39 б.
7. Чирков К. Гожъяськыны дышетскон: ичи дышетскем воргоронъёслы / тупатяз Д. Корепанов. – М.: Центриздат, 1931. – 48 б.
8. Яковлев И. В. Удмурт кыл радъян: элементарная грамматика вотского языка. – Ижевск, 1927. – 87 б.